

LĪGUMS Nr. 14-24/1
„Tulkošanas pakalpojumi”

Jūrmalā

2018.gada 26.aprīlī

Sociālās integrācijas valsts aģentūra, nodokļu maksātāja kods Nr.90001790030, juridiskā adrese: Dubultu prospekts 71, Jūrmala, LV-2015, (turpmāk – Pasūtītājs), kuru uz Labklājības ministrijas 2018.gada 3.aprīļa rīkojuma Nr.23.1-1-02/15 un nolikuma pamata pārstāv direktora p.i. Vivita Pūliņa, no vienas puses, un

Sabiedrība ar ierobežotu atbildību “SKRIVANEK BALTIC”, vienotais reģistrācijas Nr. 40003626172, juridiskā adrese Lāčplēša iela 87c, Rīga, LV-1011, (turpmāk – Piegādātājs), kuru uz prokūras pamata pārstāv Vasilijš Ragačevičs, no otras puses, abi kopā un katrs atsevišķi, turpmāk – Puse vai Puses, pamatojoties uz Sociālās integrācijas valsts aģentūras rīkotā iepirkuma nolikuma „Tulkošanas pakalpojumi” (2018.gada 04.aprīļa iepirkuma komisijas Protokols Nr. 1) ar iepirkuma identifikācijas Nr. 2018/3/ESF (turpmāk – Iepirkums) rezultātiem, pastāvot pilnīgai vienprātībai, bez maldiem, spaidiem un viltus, noslēdz šādu līgumu, turpmāk - Līgums:

1. Līguma priekšmets

Pasūtītājs uzdod, bet Piegādātājs apņemas izpildīt tulkošanas pakalpojumu sniegšanu (turpmāk – Pakalpojums) ESF projekta „Personu ar invaliditāti vai garīga rakstura traucējumiem integrācija nodarbinātībā un sabiedrībā” Nr.9.1.4.1/16/I/001 darbības nodrošināšanai saskaņā ar Iepirkuma „Tulkošanas pakalpojumi” identifikācijas Nr. SIVA 2018/3/ESF Tehnisko specifikāciju un Piegādātāja iesniegto Tehnisko un finanšu piedāvājumu (1.pielikums).

2. Līguma spēkā stāšanās, tā izpildes termiņš un vieta

- 2.1. Līgums stājas spēkā ar tā parakstīšanas dienu, kad Pasūtītājs un Piegādātājs, labprātīgi vienojoties, abpusēji to ir parakstījuši un ir spēkā līdz 2018.gada 29.decembrim vai līdz Līguma 3.1.apakšpunktā noteiktās Līgumcenas sasniegšanai, atkarībā no tā, kurš nosacījums iestājas agrāk.
- 2.2. Līguma izpildes vieta: Slokas iela 61, Jūrmala.

3. Līgumcena un norēķinu kārtība

- 3.1. Līgumcena bez Pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk - PVN) ir EUR 16529,00 (sešpadsmit tūkstoši pieci simti divdesmit deviņi eiro un 00 centi). Papildus tiek piemērots PVN saskaņā ar spēkā esošo normatīvo aktu noteikumiem.
- 3.2. Līgumcenā ir iekļauti visi ar Līguma saistību izpildi saistītie izdevumi, tai skaitā Pakalpojuma vērtība, trūkumu novēršana un citas ar Līguma savlaicīgu un kvalitatīvu izpildi saistītās izmaksas.
- 3.3. Samaksa par sniegtajiem Pakalpojumiem tiek aprēķināta saskaņā ar Finanšu piedāvājumā norādītajiem izcenojumiem, kas nevar tikt palielināti visu Līguma darbības laiku.
- 3.4. Pasūtītājs samaksu par izpildīto un saņemto Pakalpojumu Piegādātājam veic 1 (vienu) reizi mēnesī par iepriekšējā mēnesī saņemtajiem Pakalpojumiem 10 (desmit) darba dienu laikā no Piegādātāja izrakstītā rēķina saņemšanas brīža.
- 3.5. Pasūtītājs samaksu par izpildīto un saņemto Pakalpojumu Piegādātājam veic no Eiropas Sociālā fonda projekta „Personu ar invaliditāti vai garīga rakstura traucējumiem integrācija nodarbinātībā un sabiedrībā” Nr.9.1.4.1/16/I/001 līdzekļiem.
- 3.6. Norēķini tiek veikti Eiropas Savienības vienotajā valūtā euro bezskaidras naudas pārskaitījuma veidā uz Piegādātāja kredītiestādes norēķinu kontu, kas norādīts Līgumā un Piegādātāja nosūtītajā rēķinā.
- 3.7. Par samaksas dienu tiek uzskatīta diena, kad Pasūtītājs veicis naudas pārskaitījumu par saņemto Pakalpojumu uz Piegādātāja Līgumā un rēķinā norādīto kredītiestādes norēķinu kontu, ko apliecina attiecīgs maksājuma uzdevums.

4. Pakalpojumu kvalitāte un garantija

- 4.1. Piegādātājs nodrošina un garantē, ka sniegtais Pakalpojums būs kvalitatīvs, atbilstošs Iepirkuma Tehniskās specifikācijas prasībām, Piegādātāja iesniegtajam Tehniskajam un finanšu piedāvājumam, Līguma noteikumiem un Latvijas Republikas normatīvo aktu prasībām. Piegādātājs garantē bez atlīdzības novērst sniegtā Pakalpojuma neatbilstību, ja sniegtais Pakalpojums ir nekvalitatīvs, neatbilst Līguma noteikumiem, Piegādātāja iesniegtajam Tehniskajam un finanšu piedāvājumam vai normatīvo aktu prasībām.

5. Pakalpojuma izpildes nodošanas - pieņemšanas kārtība

- 5.1. Par iepriekšējā kalendārajā mēnesī sniegtajiem Pakalpojumiem līdz nākamā kalendārā mēneša 10. (desmitajam) datumam Piegādātājs iesniedz Pasūtītājam ar Piegādātāja parakstu apliecinātu Pakalpojuma daļas izpildes nodošanas – pieņemšanas aktu (2.pielikums) un rēķinu. Pasūtītāja

pilnvarotā persona 2 (divu) darba dienu laikā no Pakalpojuma daļas izpildes nodošanas – pieņemšanas akta saņemšanas kopā ar Piegādātāja pilnvaroto personu pārbauda sniegtā Pakalpojuma kvalitāti, atbilstību Līguma noteikumiem un atbilstības gadījumā to pieņem, ar parakstu apliecinot iesniegto Pakalpojuma daļas izpildes nodošanas – pieņemšanas aktu par Pakalpojuma daļas pieņemšanu un izpildi.

- 5.2. Pēc Pakalpojumu daļas pieņemšanas – nodošanas akta un rēķina saņemšanas Pasūtītāja pārstāvis 5 (piecu) darba dienu laikā:
 - 5.2.1. pieņem sniegto Pakalpojumu daļu, saskaņo rēķinu, paraksta Pakalpojumu daļas pieņemšanas – nodošanas aktu vai
 - 5.2.2. nepieņem sniegto Pakalpojumu daļu, nesaskaņo rēķinu, neparaksta Pakalpojumu daļas pieņemšanas – nodošanas aktu, sagatavo un nosūta pa faksu un pastu Piegādātājam motivētu atteikumu pieņemt sniegto Pakalpojumu daļu, ja sniegtā Pakalpojuma daļa neatbilst Līgumā, t. sk. Tehniskajās specifikācijās noteiktajām prasībām.
- 5.3. Ja Pasūtītāja pārstāvis nepieņem sniegto Pakalpojumu daļu:
 - 5.3.1. Piegādātāja pārstāvis un Pasūtītāja pārstāvis kopā sagatavo aktu, ar kuru vienojas par pasākumiem, kas veicami konstatēto trūkumu novēršanai atbilstoši Pasūtītāja prasībām un to izpildes termiņiem. Piegādātājam ir pienākums patstāvīgi segt visas izmaksas, kas tam radušās saistībā ar konstatēto trūkumu novēršanu;
 - 5.3.2. pēc visu trūkumu novēršanas Pasūtītāja pārstāvis pieņem sniegto Pakalpojumu daļu, parakstot Pakalpojumu daļas pieņemšanas – nodošanas aktu un saskaņojot rēķinu atbilstoši šajā Līgumā noteiktajai kārtībai.
- 5.4. Zaudējumus, kas radušies Piegādātājam sakarā ar nekvalitatīvi, Līguma noteikumiem neatbilstoši sniegta Pakalpojuma rezultātā un citām Piegādātāja darbībām, uzņemas un sedz Piegādātājs no saviem finanšu līdzekļiem, lai novērstu Pakalpojuma neatbilstību Līguma noteikumiem.
- 5.5. Līguma saistību izpildi apliecina abpusēji parakstīts Līguma izpildes nodošanas – pieņemšanas akts (3.pielikums).

6. Pušu tiesības un pienākumi

- 6.1. Pasūtītāja pienākumi:
 - 6.1.1. pēc Piegādātāja pieprasījuma sniegt Piegādātājam informāciju, kas saistīta ar Līguma izpildi;
 - 6.1.2. pieņemt Piegādātāja sniegto Pakalpojumu saskaņā ar Līguma noteikumiem;
 - 6.1.3. samaksāt Piegādātājam par kvalitatīvi, savlaicīgi sniegtu un Līguma noteikumiem atbilstošu Pakalpojumu Līgumā noteiktajā kārtībā, termiņā un apmērā.
- 6.2. Pasūtītāja tiesības:
 - 6.2.1. sekot Pakalpojuma izpildes gaitai, nepieciešamības gadījumā, sniegt Piegādātājam norādījumus attiecībā par Pakalpojuma atbilstību Līguma noteikumiem;
 - 6.2.2. pieprasīt Piegādātājam informāciju par Pakalpojuma izpildi;
 - 6.2.3. saņemt Pakalpojumu atbilstoši Līguma noteikumiem;
 - 6.2.4. kontrolēt Piegādātāja sniegtā Pakalpojuma kvalitāti un atbilstību Līguma noteikumiem;
 - 6.2.5. veikt tulkošanas pakalpojumu uzskaiti ar mērķi, lai kopējais Pakalpojumu apjoms nepārsniegtu Līgumcenu;
 - 6.2.6. nepieņemt Pakalpojumu, ja tas ir nekvalitatīvs, neatbilst Līguma noteikumiem vai normatīvo aktu prasībām.
- 6.3. Piegādātāja pienākumi:
 - 6.3.1. sniegt Pasūtītājam kvalitatīvu, Līguma noteikumiem un normatīvo aktu prasībām atbilstošu Pakalpojumu;
 - 6.3.2. novērst aktos (5.3.1. apakšpunkts) norādītos trūkumus Līgumā noteiktajā kārtībā;
 - 6.3.3. nekavējoties ziņot Pasūtītājam par apstākļiem, kas radušies un var kavēt Līguma saistību izpildi;
 - 6.3.4. izpildīt Pasūtītāja pilnvarotās personas norādījumus attiecībā uz Līguma izpildi;
 - 6.3.5. pēc Pasūtītāja pilnvarotās personas pieprasījuma sniegt Pasūtītājam informāciju par Līguma izpildi;
 - 6.3.6. veikt Pakalpojumu uzskaiti ar mērķi, lai kopējais Pakalpojumu apjoms nepārsniegtu Līgumcenu.;
 - 6.3.7. Līguma darbības laikā, kā arī pēc tā beigām neizpaust un nenodot trešajām personām nekādu ar pasūtījumu, Līgumu vai Pasūtītāju vai ar tā darbību saistītu konfidenciālu informāciju. Šis noteikums neattiecas uz vispārpieejamas informācijas izpaušanu un

- gadījumiem, kad vienai no Pusēm normatīvajos aktos uzlikts par pienākumu sniegt pieprasīto informāciju;
- 6.3.8. pēc Pakalpojuma daļas sniegšanas sagatavot un iesniegt Pasūtītājam Pakalpojuma daļas izpildes nodošanas – pieņemšanas aktu un rēķinu;
 - 6.3.9. pēc Līguma saistību izpildes sagatavot un iesniegt Pasūtītājam Līguma izpildes nodošanas – pieņemšanas aktu;
 - 6.3.10. Piegādātājs nodod visas autortiesības uz tulkojumiem Pasūtītājam tādā apmērā, lai tas ar tiem var brīvi rīkoties pēc saviem ieskatiem, publicēt, nodot trešajām personām bez Piegādātāja piekrišanas, un Piegādātājs nepretendē uz atsevišķas autoratlīdzības saņemšanu no Pasūtītāja vai trešajām personām nedz tulkojumu nodošanas brīdī, nedz arī nākotnē.
- 6.4. Piegādātāja tiesības:
- 6.4.1. saņemt no Pasūtītāja samaksu par kvalitatīvu, savlaicīgi sniegtu, Līguma noteikumiem atbilstošu Pakalpojumu Līgumā noteiktajā kārtībā, termiņā un apmērā;
 - 6.4.2. saņemt no Pasūtītāja Pakalpojumu izpildei nepieciešamo informāciju un dokumentāciju.
- 6.5. Ar šo Līgumu Puses apņemas nekavējoties rakstiski informēt viena otru par jebkādam grūtībām Līguma izpildes procesā, kas varētu aizkavēt savlaicīgu Pakalpojumu sniegšanu un Līguma izpildi.
- 6.6. Ar šo Līgumu Piegādātājs apliecina, ka ir iepazinies ar Tehnisko specifikāciju un citiem Līguma noteikumiem un atzina tos par saistošiem un izpildāmiem. Piegādātājs apliecina, ka viņa rīcībā ir pietiekoši darbinieku un nepieciešamo materiālu resursi, kā arī citi līdzekļi, lai savlaicīgi un kvalitatīvi veiktu visus Līgumā un tā pielikumos noteiktos pienākumus.
- 6.7. Ar šo Līgumu Piegādātājs apliecina, ka tā darbinieki un/vai citas personas, kas ir/būs iesaistīti šī Līguma izpildē, ir/tiks iepazīstināti ar nosacījumiem par konfidencialitāti pirms darba uzsākšanas.
- 6.8. Pušu pienākums ir nodrošināt, ka tās amatpersonas, darbinieki, konsultanti un citas personas, kuras izmantos Pušu informāciju, saņems un izmantos to vienīgi Līguma izpildes nodrošināšanai un tikai nepieciešamajā apjomā, kā arī uzņemsies un ievēros vismaz tādas pašas konfidencialitātes saistības, kādas ir noteiktas Pusēm šajā Līgumā.

7. Pušu atbildība

- 7.1. Puses ir atbildīgas par Līguma saistību izpildi atbilstoši Līguma noteikumiem un saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.
- 7.2. Piegādātājs ir atbildīgs par Pakalpojuma savlaicīgu izpildi, kvalitāti, kavējumu, tai skaitā par zaudējumiem, kas Pasūtītājam vai trešajām personām var tikt nodarīti nekvalitatīva, Līguma noteikumiem vai normatīvo aktu prasībām neatbilstoša Pakalpojumu sniegšanas/izpildes rezultātā vai Līguma neizpildes gadījumā.
- 7.3. Pasūtītājs ir atbildīgs par norēķiniem ar Piegādātāju Līgumā noteiktajā termiņā un apmērā par kvalitatīvi, Līguma noteikumiem un normatīvo aktu prasībām sniegtu Pakalpojumu.
- 7.4. Ja Piegādātājs sniedz Pasūtītājam nekvalitatīvu, Līguma noteikumiem neatbilstošu Pakalpojumu, vai Piegādātājs nesniedz Pasūtītājam Pakalpojumu Līgumā noteiktajā termiņā un/vai apjomā, tad Pasūtītājam ir tiesības pieprasīt un Piegādātājam ir pienākums maksāt līgumsodu 0,1% (vienas desmitās daļas procenta) apmērā no pamatparāda vai galvenās saistības apmēra par katru nokavēto saistību dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no pamatparāda vai galvenās saistības apmēra. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Piegādātāju no pārējo ar šo Līgumu uzņemto vai no tā izrietošo saistību izpildes un zaudējumu segšanas.
- 7.5. Līguma 7.4.apakšpunktā noteiktais līgumsods bezstrīdus kārtībā tiek ieturēts no Piegādātājam izmaksājamās naudas summas par sniegto/izpildīto Pakalpojumu no Līgumcenas, tādējādi samazinot Piegādātājam izmaksājamo Līgumcenas kopējo summu Līguma 7.4.apakšpunktā noteiktā līgumsoda apmērā.
- 7.6. Ja Pasūtītājs savas vainas dēļ neveic samaksu Piegādātājam par saņemto Pakalpojumu Līgumā noteiktajā termiņā, tad Piegādātājam ir tiesības pieprasīt un Pasūtītājam ir pienākums maksāt līgumsodu 0,1% (vienas desmitās daļas procenta) apmērā no pamatparāda vai galvenās saistības apmēra par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no pamatparāda vai galvenās saistības apmēra. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Pasūtītāju no pārējo ar šo Līgumu uzņemto vai no tā izrietošo saistību izpildes un zaudējumu segšanas.
- 7.7. Gadījumā, ja viena Puse ir pildījusi Līguma noteikumus, bet otra Puse atkāpjas no Līguma pēc savas iniciatīvas, tad Pusei, kura ir pildījusi Līguma noteikumus, ir tiesības pieprasīt, bet otrai Pusei ir pienākums izmaksāt vienreizēju līgumsodu 10% (desmit procenti) apmērā no Līgumcenas, izņemot Līguma 8.4., 8.5.apakšpunktā minētajā gadījumā.

- 7.8. Puses atbild par nodarītajiem zaudējumiem otrai Pusei vai trešajām personām sakarā ar šī Līguma neizpildi vai nepilnīgu izpildi saskaņā ar šo Līgumu un Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.
- 7.9. Puses garantē, ka Līgumu paraksta to likumiskie pārstāvji vai pilnvarotās personas. Pretējā gadījumā visu atbildību par Līguma saistību izpildi uzņemas attiecīgi Pasūtītājs un/vai Piegādātājs.
- 7.10. Trešo personu, tai skaitā apakšuzņēmēju pieaicināšana Pakalpojuma sniegšanā pēc Piegādātāja iniciatīvas neatbrīvo Piegādātāju no atbildības par Līguma saistību izpildi, kā arī neuzliek Pasūtītājam papildus pienākumus un saistības.

8. Līguma grozīšana, papildināšana un izbeigšana

- 8.1. Līgumu var grozīt, papildināt vai izbeigt, Pusēm savstarpēji vienojoties. Visi Līguma grozījumi, pielikumi un papildinājumi tiek noformēti rakstveidā un kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu. Līguma grozījumi stājas spēkā no dienas, kad Puses tos ir parakstījušas.
- 8.2. Būtiski Līguma grozījumi ir veicami Publisko iepirkumu likuma 67.¹ pantā noteiktajā kārtībā, ja no Pusēm neatkarīgu iemeslu dēļ Līgumu nav iespējams izpildīt Līgumā noteiktajā termiņā vai apjomā. Šajā gadījumā Puses pagarina Līguma izpildes termiņu, kādā pastāv šie apstākļi.
- 8.3. Līguma grozījumi, neievērojot Līguma 8.2.apakšpunktā noteikto kārtību, ir pieļaujami, ja Līguma grozījumu vērtība, ko noteic kā visu secīgi veikto grozījumu naudas vērtību summu (neņemot vērā to grozījumu vērtību, kuri veikti saskaņā ar Publiskā iepirkuma likuma 67.¹panta otrās daļas 1. un 2.punktu), vienlaikus nepārsniedz:
 - 8.3.1. saskaņā ar Publiskā iepirkuma likuma 10.pantu Ministru kabineta noteiktās līgumcenu robežas, sākot ar kurām paziņojums par līgumu publicējams Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī;
 - 8.3.2. 10 procentus no sākotnējās Līgumcenas.
- 8.4. Pasūtītājs ir tiesīgs, 30 (trīsdesmit) dienas iepriekš nosūtot rakstveida paziņojumu, vienpusēji atkāpties no Līguma bez līgumsoda samaksas, neatlīdzinot Piegādātājam tā ieguldījumus, uzlabojumus un jebkādus zaudējumus, šādos gadījumos:
 - 8.4.1. Piegādātājs ir nokavējis Līgumā noteiktā Pakalpojuma daļas izpildes termiņu un nokavējums ir sasniedzis vismaz 10 (desmit) darba dienas;
 - 8.4.2. Piegādātājs nepilda citas Līgumā noteiktās saistības un Piegādātājs minēto saistību neizpildi nav novērsis 10 (desmit) darba dienu laikā pēc rakstveida paziņojuma saņemšanas no Pasūtītāja par šādu saistību neizpildi;
 - 8.4.3. Pasūtītājs ir atkārtoti sastādījis aktu par Līguma saistību neizpildi vai Pakalpojuma neatbilstību Līguma noteikumiem;
 - 8.4.4. Piegādātājs ir patvaļīgi pārtraucis Līguma izpildi;
 - 8.4.5. Piegādātājs darbojas pretrunā ar normatīvajiem aktiem;
 - 8.4.6. Tiesa pasludinājusi Piegādātāja maksātnespēju vai tiek pieņemts lēmums par Piegādātāja likvidāciju vai reorganizāciju, kas traucē Piegādātājam turpināt Līgumā noteikto saistību izpildi;
 - 8.4.7. bez Pasūtītāja piekrišanas ierosināts Piegādātāja tiesiskās aizsardzības process;
 - 8.4.8. pret Piegādātāju tikušas vērstas tiesiskas darbības, kas saistītas ar aresta uzlikšanu vairāk kā 50% no Piegādātāja bilances aktīviem;
 - 8.4.9. valsts varas vai pārvaldes institūciju rīcība vai aizliegums, vai Saeimas, Ministru kabineta vai Labklājības ministrijas pieņemto normatīvo aktu, rīkojumu vai lēmumu dēļ Pasūtītājs vairs nevar pildīt ar Līgumu uzņemtās saistības;
 - 8.4.10. kad to konkrēti un tikai zināmos apstākļos atļauj normatīvie akti;
 - 8.4.11. iestājoties nepārvaramās varas vai ārkārtēja rakstura apstākļiem.
- 8.5. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu bez jebkādu sankciju piemērošanas, ja Līgumā ietverta Pasūtītāja saistību izpilde ir neiespējama vai apgrūtināta sakarā ar būtisku Pasūtītāja finansējuma samazinājumu, kā arī sakarā ar Pasūtītāja reorganizāciju vai likvidāciju, ja tās rezultātā Pasūtītāja saistību pārņēmējs neturpina veikt funkcijas vai uzdevumus, kuru nodrošināšanai noslēgts šis Līgums, vai arī veic šīs funkcijas vai uzdevumus samazinātā apjomā.
- 8.6. Puses ir tiesīgas izbeigt Līgumu pirms tā izpildes termiņa, noslēdzot savstarpēju rakstisku vienošanos, vienlaikus vienojoties par savstarpējo norēķinu kārtību. Gadījumā, ja Puses izbeidz Līgumu pirms tā izpildes termiņa, tad Puses sastāda aktu, kurā tiek norādīts uz Līguma izbeigšanas dienu faktiski sniegto Pakalpojuma apjomu, līgumsods, likumiskie/līgumiskie procenti un galīgā maksa par Pasūtītājam sniegto Pakalpojumu.
- 8.7. Līguma 8.4., 8.5.apakšpunktā noteiktajos gadījumos Pasūtītājs veic norēķinus ar Piegādātāju par faktiski sniegto Pakalpojumu atbilstoši Līgumā noteiktajam izcenojumam, Pusēm vienojoties par savstarpējo norēķinu kārtību un sastādot Līguma 8.6.apakšpunktā minēto aktu. Pasūtītājs ir tiesīgs

no Piegādātājam izmaksājamās summas bezstrīdus kārtībā ieturēt aprēķināto līgumsodu un/vai zaudējumu atlīdzību, ja Līgums tiek izbeigts Piegādātāja vainas dēļ.

9. Strīdu risināšanas kārtība

- 9.1. Jebkuras domstarpības, nesaskaņas vai strīdus, kas Pušu starpā var rasties Līguma izpildes laikā, Puses centīsies atrisināt savstarpējo sarunu ceļā. Ja vienošanās netiks panākta 30 (trīsdesmit) dienu laikā, tad strīdi tiks risināti Latvijas Republikas tiesā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem un Līguma noteikumiem.
- 9.2. Visas pretenzijas, kas Pusēm rodas vienai pret otru, ir noformējams rakstveidā. Pretenzijas uzskatāmas par iesniegtām, ja tās nosūtītas otrai Pusei ar ierakstītu vēstuli, kurjerpastu vai nodotas pret parakstu otras Puses pārstāvim.
- 9.3. Strīda gadījumā katra no Pusēm ir tiesīga vienpusēji ar rakstisku paziņojumu apturēt no Līguma izrietošo saistību izpildi, kamēr tiek izšķirts strīds tiesā.

10. Nepārvarama vara un ārkārtēja rakstura apstākļi

- 10.1. Puses tiek atbrīvotas no atbildības par Līguma pilnīgu vai daļēju neizpildi, ja šāda neizpilde radusies nepārvaramas varas un/vai ārkārtēja rakstura apstākļu rezultātā, kuru darbība sākusies pēc Līguma noslēgšanas un, kurus Puses nevarēja iepriekš ne paredzēt, ne novērst. Pie nepārvaramas varas vai ārkārtēja rakstura apstākļiem pieskaitāmi: stihiskas nelaimes, avārijas, katastrofas, epidēmijas, kara darbības, blokādes, valsts varas, pārvaldes institūciju un pašvaldību rīcība un to izdotie normatīvie akti, rīkojumi un lēmumi, kas būtiski ierobežo un aizskar Pušu tiesības un ietekmē uzņemto saistību izpildi, kā arī jebkuri citi apstākļi, kas nav pakļauti saprātīgai kontrolei.
- 10.2. Puse, kas atsaucas uz nepārvaramas varas vai ārkārtēja rakstura apstākļu darbību, nekavējoties, par šādiem apstākļiem rakstveidā ziņo otrai Pusei. Ziņojumā jānorāda, kādā termiņā pēc viņa uzskata ir iespējama un paredzama viņa Līgumā paredzēto saistību izpilde.
- 10.3. Pēc Līguma 10.2.apakšpunktā minētā paziņojuma saņemšanas Puses vienojas par Līguma izpildes termiņu pagarināšanu, nepieciešamajām izmaiņām Līgumā vai arī par Līguma izbeigšanu.
- 10.4. Ja nepārvaramas varas apstākļi turpinās mēnesi un ilgāk, tad Puses veic norēķinu par faktiski jau saņemot un uzstādīto Preci un pārtrauc Līguma darbību.
- 10.5. Par nepārvaramu varu netiek uzskatīts tiesas lēmums par Piegādātāja maksātnespējas procesa ierosināšanu vai tamlīdzīgi valsts un pašvaldību institūciju lēmumi, kas būtiski ietekmē Piegādātāja komercdarbību no tā atkarīgu iemeslu dēļ.

11. Citi noteikumi

- 11.1. Jebkādi mutvārdos izteikti Līguma papildinājumi netiks uzskatīti par Līguma noteikumiem un visai sarakstei, saskaņojumiem, dokumentācijai un citai informācijai, ar kuru apmainās Puses, ir jābūt latviešu valodā, noformētai rakstiski un jābūt iesniegtai otrai Pusei personiski pret parakstu, elektroniskā dokumenta veidā atbilstoši normatīvajiem aktiem ar elektronisko parakstu, nosūtītai ierakstītā vēstulē vai ar kurjerpastu uz Līgumā norādīto adresi vai attiecīgās Puses juridisko adresi.
- 11.2. Gadījumos, kas nav atrunāti Līgumā, Puses rīkojas saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.
- 11.3. Šis Līgums ir saistošs Pasūtītājam un Piegādātājam, kā arī visām trešajām personām, kas pārņem viņu tiesības un pienākumus.
- 11.4. Puses apņemas neizpaust trešajām personām konfidenciālu informāciju (komercnoslēpumu, u.c.), ko abas Puses ieguvušas Līguma izpildes laikā un ievērot fizisko personu datu aizsardzību.
- 11.5. Katrai Pusei nekavējoties, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) darba dienu laikā ir jāziņo otrai Pusei par savas pilnvarotās personas, juridiskās adreses vai norēķinu rekvizītu maiņu.
- 11.6. Pasūtītājs Līguma saistību izpildes jautājumu risināšanai norīko pilnvaroto personu, kuras kompetencē ietilpst sekot Līguma izpildes gaitai un kontrolēt Līguma izpildi, sniegt Piegādātājam norādījumus attiecībā uz Pakalpojuma sniegšanu un Līguma saistību izpildi, sniegt Piegādātājam nepieciešamo informāciju Pakalpojuma izpildei, sagatavot aktus par Līguma saistību neizpildi un nosūtīt tos Piegādātājam, saskaņot rēķinu, parakstīt Pakalpojuma izpildes nodošanas – pieņemšanas aktu, saskaņot Līguma izpildes nodošanas – pieņemšanas aktu: [...]
- 11.7. Piegādātājs Līguma saistību izpildes jautājumu risināšanai norīko pilnvaroto personu: [...]
- 11.8. Līgums ir sastādīts latviešu valodā uz pamatteksta 6 (sešām) lapām 2 (divos) autentiskos eksemplāros ar 3 (trīs) Līguma pielikumiem. Visi Līguma pielikumi ir neatņemamas šī Līguma sastāvdaļas. Viens Līguma eksemplārs glabājas pie Pasūtītāja, bet otrs pie Piegādātāja. Abiem Līguma eksemplāriem ir vienāds juridisks spēks.
- 11.9. Puses piekrīt un apstiprina, ka Līgumu slēdz saskaņojot Pušu gribu, kas radusies brīvi – bez maldības, viltus vai spaidiem, Pusēm labprātīgi un pilnīgi vienojoties un Puses ir izlasījušas un saprot Līguma saturu; katrai no Pusēm ir tiesībspēja un rīcībspēja šī darījuma veikšanai; darījums

ir nopietni gribēts un aiz tā nav apslēpts kāds cits darījums, ar to nav nolūks pievilt trešo personu vai izdarīt ko prettiesisku; Puses apņemas Līgumu pildīt un ievērot.

11.10. Šī Līguma neatņemamas sastāvdaļas ir:

- 11.10.1. 1.pielikums – Piegādātāja iesniegtais Tehniskais un finanšu piedāvājums;
- 11.10.2. 2.pielikums - Pakalpojuma izpildes nodošanas – pieņemšanas akta forma;
- 11.10.3. 3.pielikums - Līguma izpildes nodošanas – pieņemšanas akta forma.

12. Pušu rekvizīti un paraksti:

Pasūtītājs:
Sociālās integrācijas valsts aģentūra
Dubultu prospekts 71, Jūrmala, LV-2015
Nodokļu maksātāja kods: 90001790030
Bankas rekvizīti: Valsts kase
Bankas kods: TREL22XXX
ESF projekta konts: LV18TREL218045403700B
Tālrunis: 67769890
Fakss: 67769495
e-pasts: siva@siva.gov.lv

Piegādātājs:
SIA "SKRIVANEK BALTIC"
Adrese: Lāčplēša iela 87c, Rīga, LV-1011
Reģistrācijas nr.: 40003626172
Bankas rekvizīti: [...]
Bankas kods: [...]
Konts: [...]
Tālrunis: 67240364
Fakss: 67240362
e-pasts: [...]

Sociālās integrācijas valsts aģentūras
direktora p.i. V.Pūliņa (*personiskais paraksts*)


SIA "SKRIVANEK BALTIC"
direktors V.Ragačevičs (*personiskais paraksts*)

2018. gada 26.aprīlis z.v.

2018. gada 26.aprīlis z.v.

IZRAKSTS PAREIZS

Sociālās integrācijas valsts aģentūra
vecākā lietvedības pārzine


B. Lipskija
Jūrmalā, 26. 04. 2018.

Sagatavoja:
K.Ohotska
Kristine.Ohotska@siva.gov.lv